

Slovníček didaktických termínů

| česky | anglicky | německy | francouzsky | rusky |
|-----------------------------|--|--|-------------|--|
| afektivní | | affektiv | | аффективный |
| akční výzkum | | Aktionsforschung | | исследование действий |
| alternativní metody | | alternative Methoden <i>f</i> | | альтернативные методы |
| analýza učebnic | | Lehrwerk-analyse, <i>f</i> Lehrwerk-begutachtung <i>f</i> | | анализ учебников |
| aplikovaná lingvistika | | angewandte Linguistik <i>f</i> | | прикладная лингвистика |
| asocianismus | | Assoziationstheorie <i>f</i> | | ассоциационизм |
| audiolingvální metoda | audio-lingual method | audio-linguale Methode <i>f</i> | | аудиолингвальный метод |
| audiovizuální metoda | audio-visual method | audio-visuelle Methode <i>f</i> | | аудиовизуальный метод |
| autentický | | authentisch | | аутентический, аутентичный, подлинный |
| automatizace | | Automatisierung <i>f</i> | | автоматизация |
| autonomní učení | | autonomes Lernen <i>s</i> | | автономное учение |
| bilingvismus | bilingualism | Bilingualismus <i>m</i> | | билингвизм, двуязычие |
| celostní učení | | ganzheitliches Lernen <i>n</i> | | целостное учение |
| čítanka | reading book | Lesebuch | | книга для чтения |
| čtení s porozuměním | reading and understanding, reading comprehension | Leseverstehen, verstehendes Lesen | | чтение с пониманием |
| dataprojektor | | Beamer <i>m</i> Datenprojektor <i>m</i> | | беамер, датапроектор, |
| didaktika cizích jazyků | | Fremdsprachen-didaktik <i>f</i> | | методика/ дидактика иностранных языков |
| digitalizovaný text | | digitalisierter Text <i>m</i> | | оцифровыванный текст |
| diglosie | | Diglossie <i>f</i> | | диглоссия |
| dlouhodobá paměť | | Langzeit-gedächtnis <i>n</i> | | долговременная память |
| elektronická pošta (e-mail) | | elektronische Post (e-Mail) <i>f</i> | | электронная почта |
| empatie | | Empathie <i>f</i> | | эмпатия, сопереживание |
| evaluace | evaluation | Evaluation | | оценка, |

| | | | | |
|--|---|---|--|--|
| | | | | определение |
| frontální výuka | | Frontal- unterricht <i>m</i> | | фронтальное обучение |
| gramaticko- překladová metoda | grammar- translation method | Grammatik- Übersetzungs- methode | | грамматико- переводный метод |
| gramatika | grammar | Grammatik <i>f</i> | | грамматика |
| hodnocení | assessment | Bewertung <i>f</i> | | оценка |
| hraní rolí | role- playing, role-play | Rollenspiel <i>n</i> | | ролевые игры |
| imerze | immersion | Immersion <i>f</i> | | иммерсия |
| intencionální (uvědomělé) učení | | intentionales Lernen <i>n</i> | | интенциональное/ сознательное (когнитивное) учение/ обучение |
| interakce | interaction | Interaktion <i>f</i> | | интеракция |
| interference | | Interferenz <i>f</i> | | интерференция |
| incidenciální (neuvědomělé) učení | | inzidenzielles Lernen <i>n</i> | | инцидентальное (несознательное, бессознательное, безотчётное) учение/ обучение |
| interkulturní kompetence | intercultural competence | interkulturelle Kompetenz <i>f</i> | | межкультурная компетенция |
| jazyková norma | | Sprachnorm <i>f</i> | | языковая норма |
| jazyková struktura | pattern | pattern | | языковая структура |
| jazykové cvičení | | Sprachübung <i>f</i> | | языковое упражнение |
| jazykový cit, jazykové povědomí | language awareness | Sprachgefühl <i>n</i> | | языковое чутьё/ чувство языка, языковое сознание |
| jazykový korpus | linguistic corpus | Sprachkorpus <i>m</i> | | лингвистический корпус |
| jazykový prostředek | | Redemittel <i>n</i> | | средство языка/ языковые средства |
| jednojazyčnost | | Einsprachigkeit <i>f</i> | | одноязычность |
| komunikace verbální/ neverbální | communication verbal/ non- verbal | verbale/ nonverbale Kommunikation <i>f</i> | communication verbale/ non verbale | коммуникация (общение) |
| komunikativní kompetence | communicative competence | kommunikative Kompetenz <i>f</i> | | коммуникативная компетенция |
| komunikativní přístup/metoda | communicative language teaching, communicative approach | kommunikativer Ansatz, <i>m</i> kommunikative Methode <i>f</i> | | коммуникативный приступ/метод |
| kompenzační strategie | compensation strategies | Kompensations- strategie <i>f</i> | | компенсационная/ компенсаторная стратегия |
| kontextualizace | | Kontextualisierung <i>f</i> | | контекстуализация/ контекстуальность |
| kontrastivní analýza | contrastive analysis | kontrastive Analyse <i>f</i> | | контрастивный анализ |

| | | | | |
|--|---|--|--|--|
| krátkodobá paměť | | Kurzzeit-gedächtnis <i>n</i> | | кратковременная память |
| kurikulum | curriculum | Curriculum <i>n</i> | | курукулум, курс обучения, учебный план (школы, института, университета), образовательная программа |
| mateřský jazyk | | Muttersprache <i>f</i> | | родной язык |
| mezijazyk (cílový jazyk ovlivněný působením výchozího jazyka) | interlanguage | Interimsprache <i>f</i> Lernersprache <i>f</i> | | межьязык |
| metodická příručka | teacher's guide, teacher's book, teacher's handbook | Lehrerbuch, <i>n</i> Lehrerhandbuch, Lehrerleitheft <i>n</i> | | книга для учителя |
| mluvená řeč | | gesprochene Sprache <i>f</i> | | устная речь |
| mluvní akt | | Sprechakt <i>m</i> | | акт говорения |
| mnemotechnika | | Mnemotechnik <i>f</i> | | мнемоника/ мнемотехника |
| nácvik výslovnosti | | Aussprache-schulung <i>f</i> | | тренировка в произношении |
| neurolingvistika | | Neurolinguistik <i>f</i> | | невролингвистика |
| neverbální komunikace | | nonverbale Kommunikation <i>f</i> | | невербальная коммуникация |
| obecná didaktika | | allgemeine Didaktik <i>f</i> | | общая методика/ дидактика |
| oprava chyb | | Fehlerkorrektur | | исправление ошибок |
| organizace výuky | | Unterrichts-organisation <i>f</i> | | организация обучения |
| osobnost učitele | | Lehrer-persönlichkeit <i>f</i> | | личность учителя |
| osobnost žáka | | Lerner-persönlichkeit <i>f</i> | | личность ученика |
| osvojování cizího jazyka | foreign language acquisition | Fremdsprachen-erwerb <i>m</i> | | усвоение иностранного языка |
| osvojování druhého jazyka | second Language acquisition (SLA) | | | усвоение второго языка |
| osvojování prvního jazyka | first language acquisition (FLA) | | | усвоение первого языка |
| ovládání jazyka | | Sprach-beherrschung <i>f</i> | | владение языком |
| paměť | | Gedächtnis <i>n</i> | | память |
| pedagogika | | Pädagogik <i>f</i> | | педагогика |
| písemný projev | writing skill | schriftlicher | | письменная речь |

| | | | | |
|--|---|---|--------------------------|---|
| (psaní) | (writing) | Ausdruck (Schreiben) | | (письмо) |
| podnět - reakce | | Stimul – Reaktion (stimulus – response) | | побуждение - реакция |
| porucha řeči | | Sprachstörung <i>f</i> | | дефект речи |
| poruchy učení | | Lernstörungen <i>f</i> | | дефекты/ нарушения учения |
| poslech s porozuměním | listening and understanding, listening comprehension | Hörverstehen, verstehendes Heren <i>n</i> | | аудирование/ слушание с пониманием |
| postoje | | Einstellungen <i>f</i> | | отношения, подход |
| pozorování výuky | | Unterrichts- beobachtung <i>f</i> | | наблюдение обучения/ учёбы |
| používání jazyka | | Sprachgebrauch <i>m</i> | | пользование языком |
| pracovní sešit | workbook, practice book | Arbeitsheft, Arbeitsbuch <i>s</i> | | рабочая тетрадь |
| pragmalingvistika | | Pragmalinguistik <i>e</i> | | прагмалингвистика |
| pravopis | | Rechtschreibung <i>f</i> | | правописание |
| práce ve dvojicích | | Partnerarbeit <i>f</i> | | работа в парах |
| princip | | Prinzip <i>n</i> | | принцип |
| proces učení | | Lernprozess <i>m</i> | | процесс учения |
| produktivní a receptivní dovednosti | productive and receptive skills | produktive und rezeptive Fertigkeiten <i>f</i> | | продуктивные и рецептивные умения |
| předmět (školní) | subject | Fach <i>n</i> Gegenstand <i>m</i> | | предмет (учебный) |
| překlad z cizího jazyka/ do cizího jazyka | translation from the foreign language/ into the foreign language | Übersetzung aus der Fremdsprache (Herübersetzen)/ in die Fremdsprache (Hinübersetzen) | | перевод с иностранного языка/ на иностраннй язык |
| přesnost | | Korrektheit <i>f</i> | | точность/ аккуратность/ чёткость |
| přímá metoda | direct method | direkte Methode | | прямой метод |
| příprava na vyučování | | Unterrichts- vorbereitung <i>f</i> | | подготовка к занятиям, уроки, (домашнее) задание |
| psaná řeč | | geschriebene Sprache <i>f</i> | | письменная речь |
| psycholingvistika | | Psycholinguistik <i>f</i> | | психолингвистика |
| psychologie humanistická | humanistic psychology | humanistische Psychologie <i>f</i> | psychologie humaniste | психология гуманистическая |
| | | | | |
| psychologie kognitivní | cognitive psychology | kognitive Psychologie <i>f</i> | psychologie cognitive | психология когнитивная |
| psychologie pedagogická | pedagogic psychology | pädagogische Psychologie <i>f</i> | psychopédagogie | психология педагогическая |
| psychologie učení | psychology of | Lernpsychologie <i>f</i> | psychologie de | психология учения |

| | | | | |
|---|--|--|------------------------------|--|
| | learning | | l'apprentissage | |
| psychologie vývojová | developmental psychology | Entwicklungspsychologie <i>f</i> | psychologie du développement | психология возрастная |
| raná výuka cizím jazykům | | früher Fremdsprachenunterricht <i>m</i> | | раннее обучение иностранным языкам |
| reformní pedagogika | | Reformpädagogik <i>f</i> | | реформаторская педагогика |
| realie, zeměvěda | culturale studies | Landeskunde <i>f</i> | | реалии, страноведение |
| řeč těla | | Körpersprache <i>f</i> | | речь тела/ язык телодвижений |
| rodilý mluvčí | native speaker | Muttersprachler <i>m</i> | | носитель языка |
| řečová činnost | communicative activity | Sprachtätigkeit <i>f</i> | | речевая деятельность |
| řečové dovednosti | language skills | Sprachfertigkeiten | | речевые умения |
| samostatná práce | | Einzelarbeit <i>f</i> | | самостоятельная работа |
| samostatné učení | | selbstständiges, (autonomes) Lernen <i>s</i> | | самоусвоение (автономное учение/ обучение) |
| sebezpozorování, sebereflexe | | Selbstbeobachtung <i>f</i> Selbstreflexion <i>f</i> | | самонаблюдение, саморефлексия |
| skupinová práce | | Gruppenarbeit <i>f</i> | | групповая работа |
| slovní zásoba | vocabulary | Wortschatz <i>m</i> | | лексический/ словарный запас |
| sociolingvistika | | Soziolinguistik <i>f</i> | | социолингвистика |
| strategie komunikace | communication strategies | kommunikative Strategien <i>f</i> | | стратегии коммуникации/ коммуникативные стратегии |
| strategie učení | learning strategies | Lernerstrategien | | стратегии учения, стратегии овладения учебным материалом |
| strategie učení druhému jazyku | strategies of second language learning | Strategien des Zweitsprachenlernens | | стратегии овладения вторым языком |
| teorie osvojování jazyka | | Sprachlerntheorien | | теория изучения языка/ овладения языком |
| tvořivost | creativity | Kreativität <i>f</i> | | самодетельность/ творчество |
| učebnice | student's book, student's textbook | Lehrbuch, Schülerbuch, Kursbuch <i>n</i> | | учебник, книга для учащихся |
| učební plán | | Lehrplan <i>m</i> | | учебный план |
| učební pomůcky | | Unterrichtsmittel, Medien | | учебные пособия |
| učební soubor, soubor učebních materiálů | coursebook materiále, language | Lehrwerk, Unterrichtswerk <i>s</i> | | учебно-методический комплекс |

| | | | | |
|--|---|---|---|---|
| | teaching materials | | | |
| učení jak se učit | learning to learn | lernen Lernen <i>n</i> | | учение как учиться/ заниматься |
| učení nápodobou | imitative learning | Lernen <i>n</i> durch Imitation <i>f</i> | apprentissage par imitation | имитативное/ имитационное обучение |
| učení podmiňováním | conditioning learning | Lernen durch Bedingtheit | apprentissage par conditionnement | обучение |
| učení senzo-motorické | senzori-motor learning | sensomotorisches Lernen <i>n</i> | apprentissage senzoru-moteur | сензомоторическое обучение |
| učení se všemi smysly | | Lernen mit allen Sinnen | | обучение обусловливанием |
| učení vhladem a řešením problému | insight learning and problem-solving learning | Lernen durch Einsicht und durch Problemlösung | apprentissage par la pénétration et par la solution du problème | обучение/ учение проницательностью (интуицией, пониманием), решением проблемы, проблемное/ проблемно- развивающее обучение |
| učení verbální | verbal learning | verbales Lernen | apprentissage verbal | вербальное учение |
| učení se cizímu jazyku | foreign language learning | Fremdsprachenlernen | | иностранное учение |
| úloha | task | Aufgabe <i>f</i> | | задание/ задача/ упражнение/ урок |
| úroveň | level | Niveau <i>n</i> | | степень/ уровень |
| ústní projev (mluvení) | speaking skill (speaking) | mündlicher Ausdruck (Sprechen) | | устная речь (говорение) |
| vícejazyčnost | plurilingualism | Plurilinguismus <i>m</i> | | многоязычие/ многоязычность |
| vizualizace | | Visualisierung <i>f</i> | | визуализация |
| vyučovací jazyk | language of instruction | Unterrichtssprache <i>f</i> | | язык преподавания/ обучения |
| výslovnost | pronunciation | Aussprache <i>f</i> | | произношение |
| vyučování cizímu jazyku | foreign language teaching | Fremdsprachen-Unterricht <i>m</i> | | обучение иностранному языку |
| vyučování cizímu jazyku podporované počítačem | computer assisted foreign language teaching | computergestützter Fremdsprachen-unterricht | | компьютерно- поддерживаемое обучение иностранному языку |
| vyučování orientované na osobnost žáka | learner-centred teaching, pupil-centred teaching, | schülerzentrierter Unterricht <i>m</i> | | обучение, обращённое к личности ученика |
| výuka | teaching, | Unterricht, Lehre | | обучение/ учёба |

| | | | | |
|--|------------------------|--|--|--|
| | instruction | | | |
| výuka pro začátečníky | | Anfangsunterricht <i>m</i> | | обучение для начинающих |
| výuková praxe | | Unterrichts- praktikum <i>n</i> | | практика обучения/ преподавания, педагогическая практика |
| výzkum kvalitativní | | qualitative Forschung <i>f</i> | | исследование квалитативное/ качественное |
| výzkum kvantitativní | | quantitative Forschung <i>f</i> | | исследование квантитативное/ количественное |
| výzkum v oblasti výuky cizím jazykům | | Sprachlehrforschung <i>f</i> | | исследование в отрасли изучения иностранным языкам |
| v závislosti na věku | | alterspezifisch | | В зависимости от возраста |
| vzdělávací standard | learning parametr | Bildungsstandard <i>m</i> | | образовательный стандарт / уровень |
| vzdělávání | education | Bildung <i>f</i> | | образование |
| vzdělávání celoživotní | life-long education | lebenslanges Lernen <i>n</i> | | образование продолжающееся всю жизнь |
| webová stránka | | Web-Seite <i>f</i> | | интернетовский сайт/ площадка/ web-страница/ веб- страница |
| znalost | knowledge | Kenntnis <i>f</i> | | знание |
| známka | grade | Note <i>f</i> | | оценка |
| zpětná vazba | feedback | Rückmeldung <i>f</i> feedback | | обратная связь |
| zpětný projektor | | Tageslichtprojektor <i>m</i> | | проектор, проекционный аппарат |
| zprostředkování gramatiky | | Grammatik- vermittlung <i>f</i> | | опосредствование грамматики |
| zprostředkování slovní zásoby | | Wortschatz- vermittlung <i>f</i> | | опосредствование словарного запаса |
| žáci se zvláštními vzdělávacími potřebami | | Schüler mit besonderen Bildungsbedürf- nissen | | ученики с особыми образовательными нуждами/ потребностями (требованиями) |

JELÍNEK, S. a kol. Z lingvodidaktické terminologie – I. In *Cizí jazyky*, roč.39, č. 1-2. 1995/96, s. 29, ISSN 1210-1811.

JELÍNEK, S. a kol. Z lingvodidaktické terminologie – II. In *Cizí jazyky*, roč.39, č. 3-4. 1995/96, s. 56, ISSN 1210-1811.

JELÍNEK, S. a kol. Z lingvodidaktické terminologie – III. In *Cizí jazyky*, roč.39, č. 5-6. 1995/96, s. 95, ISSN 1210-1811.

